



Fünf Schritte
zur erfolgreichen
Umsetzung

Technische Dokumentation mit der KERN AG

Die Erstellung einer rechtssicheren und hochwertigen technischen Dokumentation ist mit deutlich höherem Aufwand verbunden als noch vor einigen Jahren. Dieser Herausforderung stellen wir uns mit ganzheitlichen Lösungsansätzen, die wir individuell im Dialog mit Ihnen auf Ihre Bedürfnisse abstimmen. Des Weiteren unterstützen Sie die Kundenbetreuer und Redakteure der KERN AG bei der Pflege sowie Optimierung der Dokumentation.

Ausgangslage

Um ihre Position auf dem Markt zu stärken bieten viele Hersteller kundenspezifische Lösungen an. Allerdings unterschätzen sie dabei die exponentiell wachsende Komplexität bei den zu dokumentierenden Produkten. Das Ausmaß wird vielen erst deutlich, wenn sie die spezifischen Anforderungen für die Dokumentation im Lastenheft ihrer Kunden analysieren.

Typische Anforderungen sind:

- Spezielle Dateiformate
- Spezifische Layouts
- Vorgegebene Zeichnungsrahmen
- Füllen unzähliger Tabellen und Vorlagen
- Sprachausführungen

Dies stellt personell unterbesetzte oder unzureichend qualifizierte Dokumentationsabteilungen vor die Frage, wie das zeitlich zu schaffen ist und wer in diesem Fall weiterhelfen kann.



Mit Analyse und Beratung an Ihrer Seite

Die Mitarbeiter der KERN AG analysieren das Lastenheft sowie die Fähigkeiten bzw. Möglichkeiten der Dokumentationsabteilung und erstellen eine detaillierte Übersicht der notwendigen Anforderungen. Danach wird geklärt welche Punkte beim Kunden intern und welche mit externer Hilfestellung umgesetzt werden. Dies ermöglicht eine hohe Kosten- sowie Zeittransparenz.

Aufgrund der Expertise unserer Mitarbeiter sind wir nicht nur mit den Anforderungen der einzelnen Branchen vertraut, sondern wissen auch um die rechtlichen Konsequenzen bei Nichteinhaltung der geforderten Dokumentation.



Erstellung durch erfahrene Redakteure

Unsere Redakteure aus dem jeweiligen Fachgebiet kommen dann zum Einsatz, wenn die Qualifikation der Mitarbeiter des Herstellers unzureichend oder deren Verfügbarkeit zeitlich begrenzt ist.

Ein weiterer Vorteil: Sie erhalten rechtssichere Unterlagen, die vorausschauend erstellt wurden.

Unsere Redakteure achten auf

Produkt	Rechtliche Vorgaben	Aufbau
Zielgruppe	Normen	Sprache
Verpackung	Sicherheitshinweise	Layout
	Terminologie	Inhalt
	Übersetzungen	Visualisierung
		Service
		Nutzerbezogenheit



Verbesserung durch Standardisierung

Durch das breite Fachwissen unserer Redakteure, die verschiedene Redaktionssysteme nutzen, erhalten Sie nicht nur das Format, das Sie benötigen, Sie bekommen automatisch den Grundstein für die Modularisierung Ihrer Dokumente geliefert. Als Beispiel können Sie die Dokumente ohne textliche und grafische Änderungen direkt für die US-amerikanische ANSI-Norm übersetzen lassen. So sparen Sie Zeit und Kosten.



Ihre Daten in allen Weltsprachen

Aufgrund der Globalisierung steigt auch die Zahl geforderter Übersetzungen Ihrer Dokumente. Mit über 45 Jahren Expertise als Übersetzungsdienstleister und über 50 Filialen weltweit, können wir Ihre Dokumente schnell und effizient bearbeiten.

Als Full-Service-Dienstleister im Bereich der technischen Dokumentation und als führender Anbieter im globalen Sprachenmanagement streben wir zielorientiert nach besten Ergebnissen, senken langfristig Ihre Kosten und stehen partnerschaftlich an Ihrer Seite.



www.e-kern.com



KERN AG, Sprachendienste

Kurfürstenstraße 1 · 60486 Frankfurt am Main · Tel. (069) 75 60 73 - 0 · Fax (069) 74 99 98 · info@e-kern.com

Deutschland: Aachen · Augsburg · Berlin · Bielefeld · Bochum · Bonn · Braunschweig · Bremen · Darmstadt · Dortmund · Düsseldorf · Essen · Frankfurt am Main · Freiburg · Friedrichshafen · Hamburg · Hannover · Heilbronn · Karlsruhe · Kassel · Köln · Leipzig · Mainz · Mannheim · München · Münster · Nürnberg · Regensburg · Saarbrücken · Stuttgart · Ulm · Wiesbaden · Wuppertal · Würzburg

Niederlande: Amsterdam · Eindhoven · Rotterdam · Utrecht · **Frankreich:** Lyon · Marseille · Paris · **Österreich:** Graz · Innsbruck · Linz · Wien · **Polen:** Warschau · **England:** London
Vereinigte Staaten: New York · San Francisco